



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 2 December 2015 — No. 136

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.40 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Merlini (La Prairie) made a statement to underline the 35th anniversary of the Centre de femmes L'Éclaircie.

Mr. Bérubé (Matane-Matapédia) made a statement to pay tribute to Abbot Paul-Émile Labrie for his 50 years of religious life.

Mrs. Simard (Charlevoix–Côte-de-Beaupré) made a statement to underline the creation of the Miellerie du Cratère de Charlevoix honey farm.

Mr. Polo (Laval-des-Rapides) made a statement to underline the International Day of Persons with Disabilities.

Mrs. Ouellet (Vachon) made a statement to underline the Grande guignolée des médias' contribution to the Rive-Sud.

2 December 2015

Mrs. Vallières (Richmond) made a statement to underline the 70th anniversary of the company HWP Herwood.

Mr. Blais (Charlesbourg) made a statement to underline the 30th anniversary of Charlesbourg's Optimist Club.

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) made a statement to congratulate Mrs. Evelyne St-Onge, who was awarded an honorary doctorate by the Université du Québec à Montréal.

Mr. Bonnardel (Granby) made a statement to pay tribute to Mr. Paul Labrecque for his career at the Granby Zoo.

Mr. Lisée (Rosemont) made a statement to underline the International Day of Persons with Disabilities.

At 9.51 o'clock a.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.00 o'clock a.m.

At the request of the President, the Assembly observed a moment of silence in memory of Mr. Maurice Martel, former Member for Richelieu.

Introduction of Bills

Mr. Coiteux, Minister responsible for Government Administration and Ongoing Program Review and Chair of the Conseil du trésor, moved that leave be granted to introduce the following bill:

87 An Act to facilitate the disclosure of wrongdoings within public bodies

The motion was carried.

Accordingly, Bill 87 was introduced in the Assembly.

Mrs. Weil, Minister of Immigration, Diversity and Inclusiveness, moved that leave be granted to introduce the following bill:

77 Québec Immigration Act

The motion was carried.

Accordingly, Bill 77 was introduced in the Assembly.

Presenting Papers

Mr. Coiteux, Minister responsible for Government Administration and Ongoing Program Review and Chair of the Conseil du trésor, tabled the following:

The 2014–2015 annual management report of the Centre de services partagés du Québec.

(Sessional Paper No. 1805-20151202)

The President tabled the following:

A letter, dated 1 December 2015, he had received from Mr. Jacques Frémont, President of the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse, informing the President of his resignation, no later than 30 June 2016.

(Sessional Paper No. 1806-20151202)

Presenting Reports from Committees

Mr. Gaudreault (Jonquière), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Public Administration, which met on 8, 16 and 23 September, on 7 and 22 October and on 18 November 2015 to hear deputy ministers and heads of public bodies on: the administrative management of the Commission des libérations conditionnelles; the administrative management of the Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec; contracts presenting risk situations for the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation; application of the law with regard to dam safety and operations; occupational injuries; worker compensation and rehabilitation; the administrative management of the Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec; the administrative management and financial commitments of the Commission de la fonction publique du Québec; and the administrative management and financial commitments of the Ministère du Conseil exécutif. The report contains observations, conclusions and 30 recommendations.

(Sessional Paper No. 1807-20151202)

Mr. Pagé (Labelle), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, which examined the policy directions, activities and administrative management of the Commission de protection du territoire agricole du Québec on 6 November 2014 and on 14 and 19 May 2015. The Committee also held deliberative meetings on 24 September, 6 November and 4 December 2014, and on 24 February, 19 March, 2 April, 6 and 27 May, 11 June, 19 November and 1 December 2015 with respect to this order of reference. The report contains 16 recommendations.

(Sessional Paper No. 1808-20151202)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) tabled the following:

The abstract of a petition on maintaining community-based services in Pointe-aux-Trembles and in Montréal-Est, signed by 187 citizens of Québec.
(Sessional Paper No. 1809-20151202)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Paradis (Lévis), together with Mr. Rochon (Richelieu) and Mrs. Roy (Arthabaska), moved:

THAT the National Assembly acknowledge that over 3,500 people are currently waiting for a permanent place in a residential and long-term care centre (CHSLD);

THAT the National Assembly ask the Ministère de la Santé et des Services sociaux to publish wait times for each CHSLD on its website so seniors, adults and families seeking information about permanent places can make an informed choice.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

2 December 2015

Mr. Couillard, Premier, moved a motion concerning the election of the second Robert Bourassa government, on 2 December 1985; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Hivon (Joliette), together with Mr. Paradis (Lévis) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly underscore the Québec-wide consensus that led to the passage of the *Act respecting end-of-life care*;

THAT it recall the transpartisan work done over the past six years by Québec elected officials, in a spirit of openness and respect, and in close collaboration with the people of Québec;

THAT it take into consideration sick, end-of-life patients, for whom the coming into force of this legislation is a source of serenity and comfort;

THAT it demand that the Federal Government recognize the validity of Québec end-of-life care legislation.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Mr. Khadir (Mercier) moved a motion concerning the disappearance of 43 students from the Ayotzinapa teacher's college in Mexico in September 2014; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, convened the following committees:

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 69, An Act to give effect to fiscal measures announced mainly in the Budget Speech delivered on 26 March 2015;
- the Committee on Transportation and the Environment, to undertake clause-by-clause consideration of Bill 76, An Act to modify the organization and governance of shared transportation in the Montréal metropolitan area;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 59, An Act to enact the Act to prevent and combat hate speech and speech inciting violence and to amend various legislative provisions to better protect individuals.

Mr. Ouimet, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Institutions shall hold a deliberative meeting to organize the follow-up to the Committee's order to examine the report on the implementation of the *Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly*.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources on its clause-by-clause consideration of Bill 54, An Act to improve the legal situation of animals, together with the amendments transmitted by Mr. Paradis, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, and Mr. Villeneuve (Berthier).

The amendments were declared in order.

After debate thereon, the amendments by Mr. Paradis, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, were carried and the amendment by Mr. Villeneuve (Berthier) was negatived.

The report, as amended, was concurred in.

Passage

Mr. Hamad, Minister of Labour, Employment and Social Solidarity, moved the passage of Bill 71, An Act respecting the settlement of certain disputes in the automotive sector in the Saguenay–Lac-Saint-Jean region.

After debate thereon, the question was put on this motion, and a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

Passage in Principle

Mr. Barrette, Minister of Health and Social Services, moved that Bill 66, Funeral Operations Act, do now pass in principle.

2 December 2015

After debate thereon, the motion was carried, and Bill 66 was accordingly passed in principle.

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved that Bill 66 be referred to the Committee on Health and Social Services for clause-by-clause consideration.

The motion was carried.

At 12.38 o'clock p.m., at the request of Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, and by leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, Mr. Ouimet, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.06 o'clock p.m.

Passage

Mr. Fournier, Government House Leader and Minister responsible for Access to Information and the Reform of Democratic Institutions, moved the passage of Bill 78, An Act to regulate the granting of transition allowances to Members who resign during their term of office.

After debate thereon, the question was put on this motion, and a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Fournier, Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

2 December 2015

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22, Mr. Moreau, Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy, moved the passage of Bill 80, An Act to enable municipalities to neutralize tax burden shifts onto residential immovables.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 80 was passed.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 3 December 2015 at 9.40 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 4.00 o'clock p.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 3 December 2015 at 9.40 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Wednesday, 2 December 2015 at 3.40 o'clock p.m. in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Gendron, Third Vice-President of the National Assembly, of Mrs. Vien, Minister of Tourism, Delegate of the Premier, and of Mr. Arsenault, Director of Parliamentary Proceedings and Delegate of the Secretary General, the Honourable J. Michel Doyon, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following bill:

- 67 An Act mainly to improve the regulation of tourist accommodation and to define a new system of governance as regards international promotion
(amended title)

JACQUES CHAGNON

President